

# Anonimizuota versija

Vertimas

C-903/19 - 1

**Byla C-903/19**

**Prašymas priimti prejudicinį sprendimą**

**Gavimo data:**

2019 m. gruodžio 10 d.

**Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas:**

*Conseil d'État* (Prancūzija)

**Sprendimo dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą priėmimo data:**

2019 m. gruodžio 2 d.

**Kasatorius:**

DQ

**Kitos kasacinio proceso šalys:**

*Ministre de la transition écologique et solidaire*

*Ministre de l'Action et des Comptes publics*

---

<...>

DQ

<...>

*Conseil d'État* (Valstybės Taryba),  
nagrinėdama ginčą (Ginčų skyriaus pirmoji ir  
ketvirtoji sujungtos kolegijos)

<...>

2019 m. lapkričio 18 d. posėdis

2019 m. gruodžio 2 d. paskelbtas sprendimas

Atsižvelgdama į šį procesą:

LT

DQ paprašė *Tribunal administratif de Strasbourg* (Strasbūro administracinis teismas, Prancūzija) dėl įgaliojimų viršijimo panaikinti 2014 m. liepos 10 d. *Directeur régional de l'environnement, de l'aménagement et du logement (DREAL) d'Alsace* (Elzaso aplinkos, teritorinio planavimo ir būsto regioninės direkcijos (DREAL) direktorius) sprendimą, kuriuo pastarasis atmetė kasatoriaus prašymą dėl pagal Europos Sąjungos pareigūnų pensijų sistemą įgytų pensinių teisių aktuarinio ekvivalento perkėlimo, taip pat 2014 m. rugsėjo 17 d. DREAL direktoriaus pavaduotojo sprendimą, kuriuo buvo atmestas pareiškėjo skundas dėl minėto sprendimo. 2016 m. spalio 19 d. sprendimu <...> *Tribunal administratif* (administracinis teismas) atmetė jo prašymą.

2016 m. lapkričio 30 d. kasaciniu skundu, 2017 m. birželio 29 d. dubliku ir nauju 2018 m. gruodžio 24 d. pareiškimu <...> DQ *Conseil d'État* prašo:

1. panaikinti šį teismo sprendimą;
2. nepatenkinus šio reikalavimo, pateikti Europos Sąjungos Teisingumo Teismui prejudicinį klausimą dėl <...> (**orig. p. 2**) [prejudicinio klausimo formuluotė]; <...>
3. priimant sprendimą dėl bylos esmės, patenkinti prašymą dėl 2014 m. liepos 10 d. ir 2014 m. rugsėjo 17 d. sprendimų panaikinimo ir įpareigoti *Directeur régional de l'environnement, de l'aménagement et du logement d'Alsace* leisti perkelti pagal Europos Sąjungos pareigūnų pensijų sistemą įgytų pensinių teisių aktuarinį ekvivalentą per vieną mėnesį nuo pranešimo apie sprendimą dienos ir skirti 100 EUR periodinę baudą už kiekvieną delsimo dieną;
4. <...> [prašymas dėl bylinėjimosi išlaidų]

Jis teigia, kad skundžiamame sprendime:

- nesilaikyta formos reikalavimų <...> [tariamo formos trūkumo paaiškinimas];
- pateikti motyvai yra nepakankami <...> [tariamo nepakankamo motyvavimo paaiškinimas];
- padaryta teisės klaida, nes nuspręsta, kad ginčijami sprendimai nėra priimti neturint įgaliojimų <...> [tariamo įgaliojimų neturėjimo paaiškinimas];
- padaryta teisės klaida ir pažeistas vienodo požiūrio principas, nes nuspręsta, kad tik Europos Sąjungos pareigūnai, kurie pradžioje buvo įdarbinti valstybės narės administravimo institucijoje, gali pasinaudoti pensinių teisių aktuarinio ekvivalento perkėlimu, numatytu Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų VIII priedo 11 straipsnio 1 dalyje.

<...> *Ministre de l'économie et des finances* (ekonomikos ir finansų ministras) prašo atmesti kasacinį skundą. Jis tvirtina, kad kasacinio skundo pagrindai nepagrįsti.

<...> *Ministre d'État, ministre de la transition écologique et solidaire* (valstybės ministras – ekologinio ir solidaraus vystymosi ministras) ir *Ministre de la cohésion des territoires* (teritorijų integracijos ministras) prašo atmesti kasacinį skundą. Jie teigia, kad skundžiamą sprendimą priėmė valstybės pensijų institucija, be to, kasacinio skundo pagrindai nepagrįsti.

<...> *Ministre de l'action et des comptes publics* (viešosios politikos ir biudžeto ministras) prašo atmesti kasacinį skundą. Jis tvirtina, kad apeliacinio skundo pagrindai nepagrįsti.

<...> [nuoroda į procesą]

Atsižvelgdama į: **(orig. p. 3)**

- Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 267 straipsnį;
- 1961 m. gruodžio 18 d. Tarybų reglamentą Nr. 31 (EEB), Nr. 11 (EAEB), patvirtinantį Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygas, kuris iš dalies pakeistas 1968 m. vasario 29 d. Tarybos reglamentu (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68 ir 2004 m. kovo 22 d. Tarybos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 723/2004;
- *Code des pensions civiles et militaires de retraite* (Civilinių ir karinių senatvės pensijų kodeksas);
- *Code de la sécurité sociale* (Socialinės apsaugos kodeksas);
- 2009 m. rugpjūčio 26 d. dekretą Nr. 2009-1052;
- *Code de justice administrative* (Administracinių procedūrų kodeksas);

<...>

<...> [nuorodos į procesą]

Kadangi:

- 1 Iš bylą iš esmės nagrinėjantiems teisėjams pateiktų dokumentų iš esmės matyti, kad DQ, nuo 2006 m. rugsėjo 1 d. ėjusiam valstybės tarnautojo pareigas (Vyresnysis tvarios plėtros techninis specialistas Žemutinio Reino departamento direkcijoje), buvo suteiktas rezervo statusas dėl asmeninių priežasčių nuo 2011 m. balandžio 1 d. iki 2013 m. rugpjūčio 31 d.; per šį laikotarpį jis buvo įdarbintas kaip sutartininkas Europos Komisijoje. Pasibaigus minėtam laikotarpiui jis grįžo dirbti į savo administravimo instituciją ir remdamasis Europos Sąjungos

pareigūnų tarnybos nuostatų, patvirtintų 1968 m. vasario 29 d. Tarybos reglamentu (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68, iš dalies pakeistu 2004 m. kovo 22 d. Tarybos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 723/2004, VIII priedo 11 straipsnio 1 dalies nuostatomis paprašė į nacionalinę valstybės tarnautojų pensijų sistemą perkelti pagal Europos Sąjungos pareigūnų pensijų sistemą įgytų pensinių teisių aktuarinį ekvivalentą. 2014 m. liepos 10 d. ir 2014 m. rugsėjo 17 d. sprendimais šis prašymas buvo atmestas. DQ pateikė kasacinį skundą dėl *Tribunal administratif de Strasbourg* (Strasbūro administracinis teismas) sprendimo, kuriuo buvo atmestas jo prašymas panaikinti minėtus sprendimus.

Dėl skundžiamo sprendimo teisėtumo:

- 2 <...> [pagrindo, grindžiamo sprendimo formos trūkumais, nagrinėjimas ir atmetimas; nesvarbus prejudiciniam klausimui]
- 3 <...> (**orig. p. 4**) [pagrindo, grindžiamo nepakankamu sprendimo motyvavimu, nagrinėjimas ir atmetimas; nesvarbus prejudiciniam klausimui]

Dėl skundžiamo sprendimo pagrįstumo:

Dėl įgaliojimų priimti ginčijamus sprendimus neturėjimo:

- 4 <...>. (**orig. p. 5**)  
 <...> [pagrindo, grindžiamo tuo, kad sprendimus priėmęs subjektas neturi įgaliojimų, nagrinėjimas ir atmetimas]

Dėl asmenų, kurie turi teisę į pensinių teisių aktuarinio ekvivalento perkėlimą, grupės:

- 5 DQ teigia, kad *Tribunal administratif de Strasbourg* (Strasbūro administracinis teismas) padarė teisės klaidą ir pažeidė vienodo požiūrio principą nusprenddamas, kad pagal Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų, patvirtintų 1968 m. vasario 29 d. Tarybos reglamentu (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68, VIII priedo 11 straipsnio 1 dalies nuostatas, kurios, vadovaujantis 2004 m. kovo 22 d. Tarybos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 723/2004 (iš dalies keičiančiu Reglamentą [Nr. 259/68]) patvirtintų kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 109 straipsnio 1 dalies nuostatomis, taikomos sutartininkams, sąvoka „*pradėti tarnybą*“ turi būti suprantama tik kaip pirmas tarnautojo priėmimas į nacionalinę administravimo instituciją, neapimant situacijos, kai tarnautojas grįžta į tarnybą pasibaigus rezervo statuso dėl asmeninių priežasčių laikui. Pagal minėtas nuostatas: „*1. Pareigūnas, kuris nutraukia Sąjungos tarnybą, siekdamas: - pradėti tarnybą valstybės administracijoje, nacionalinėje arba tarptautinėje organizacijoje, kuri yra sudariusi sutartį su Sąjunga, <...> turi teisę, kad Sąjungoje išstarnauto laiko pensijos statistinis ekvivalentas perskaičiuotas faktinei pervedimo dienai būtų perduotas administracijos ar organizacijos pensijų fondui, kuris jam moka išstarnauto laiko pensiją*

*atsižvelgiant į veiklą, kuria jis užsiėmė pagal sutartį arba savarankiškai“.* Pateikto pagrindo vertinimas priklauso nuo atsakymo į klausimą, ar Reglamento, kuriuo patvirtinti Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos, iš dalies pakeisto Reglamentu [Nr.723/2004], VIII priedo 11 straipsnio 1 dalies nuostatomis gali pasinaudoti tik pareigūnai ir sutartininkai, kurie pirmą kartą įdarbinami nacionalinėje administravimo institucijoje (po to, kai dirbo pareigūnais, sutartininkais ar laikiniais darbuotojais Europos Sąjungos institucijoje), ar ir pareigūnai bei sutartininkai, kurie grįžta į nacionalinę administravimo instituciją po darbo Europos Sąjungos institucijoje laikotarpiu, kai jiems buvo suteiktas rezervo statusas arba atostogos dėl asmeninių priežasčių.

- 6 Nurodytų Europos Sąjungos reglamento nuostatų aiškinimas, turintis lemiamos reikšmės *Conseil d'État* nagrinėjamo ginčo sprendimui, yra ypač sudėtingas. Dėl to, vadovaujantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 267 straipsniu, reikia kreiptis dėl išaiškinimo į Europos Sąjungos Teisingumo Teismą ir sustabdyti DQ kasacinio skundo nagrinėjimą, kol bus priimtas Teisingumo Teismo sprendimas.

*NUSPRENDŽIA:*

Pirma, sustabdyti DQ kasacinio skundo nagrinėjimą, kol Europos Sąjungos Teisingumo Teismas atsakys į šį klausimą:

Ar Reglamento, kuriuo patvirtinti Europos Bendrijų pareigūnų tarnybos nuostatai ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygos, iš dalies pakeisto 2004 m. kovo 22 d. Tarybos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 723/2004 (**orig. p. 6**), VIII priedo 11 straipsnio 1 dalies nuostatomis gali pasinaudoti tik pareigūnai ir sutartininkai, kurie pirmą kartą įdarbinami nacionalinėje administravimo institucijoje (po to, kai dirbo pareigūnais, sutartininkais ar laikiniais darbuotojais Europos Sąjungos institucijoje), ar ir pareigūnai bei sutartininkai, kurie grįžta į nacionalinę administraciją po darbo Europos Sąjungos institucijoje laikotarpiu, kai jiems buvo suteiktas rezervo statusas ar atostogos dėl asmeninių priežasčių?

Antra, <...> [pranešimas šalims]

<...> (**orig. p. 7**)

<...>

<...> [nuorodos į procesą, sudėtis, parašai]